

DE Gebrauchsanweisung**Spannungsprüfer****Sicherheitshinweise**

- Die auf dem Spannungsprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen.
- Der Spannungsprüfer darf nur bei der angegebenen Spannung bzw. dem angegebenen Spannungsbereich benutzt werden.
- Eine einwandfreie Anzeige ist nur bei Temperaturen von -10 bis $+50$ °C und bei Frequenzen von 50–500 Hz sichergestellt.
- Die Wahrnehmbarkeit der Anzeige kann beeinträchtigt sein bei ungünstigen Beleuchtungsverhältnissen, z. B. bei Sonnenlicht, bei ungünstigen Standorten, z. B. bei Holztrittleitern oder isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen.
- Der Spannungsprüfer muss kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden.
- Der Spannungsprüfer darf unter Einwirkung von Niederschlägen, z. B. Tau oder Regen nicht benutzt werden.
- Spannungsprüfer mit Schraubendreherklinge dürfen nur zum Spannungsprüfen, nicht dagegen für andere Arbeiten an unter Spannung stehenden Anlageteilen benutzt werden.
- Schadhafte Spannungsprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist, dürfen nicht verwendet werden.

IT Manuale di istruzioni**Cercafase****Avvisi di sicurezza**

- Le tensioni indicate sul voltmetro sono tensioni nominali.
- Il voltmetro può solo essere usato con le tensioni o gli intervalli di tensione indicati.
- Una visualizzazione impeccabile dei valori è garantita solo con un intervallo di temperatura da -10 a $+50$ °C e con frequenze da 50–500 Hz.
- Il rilevamento della visualizzazione può essere influenzato da comportamenti sfavorevoli dell'illuminazione, ad es. luce del sole, da ubicazioni non idonee, ad es. Su scale di legno o con rivestimenti isolanti delle pavimentazione o da reti di tensione senza messa a terra.
- Il voltmetro deve essere verificato prima dell'uso, per vedere se funziona bene.
- Esso non deve essere usato in caso di abbassamento di tensioni, neve o pioggia.
- Il voltmetro con giravite devono essere usati solo per misurare la tensione e non per altri lavori da effettuare su componenti o impianti sotto tensione.
- Non utilizzare voltmetri la cui sicurezza o il cui funzionamento sono palesemente compromessi.

FR Manuel d'utilisation**Détecteur de tension****Consignes de sécurité**

- Les tensions indiquées sur le détecteur de tension sont des tensions nominales.
- Le détecteur de tension doit uniquement être utilisé à la tension, respectivement dans la plage de tension indiquée.
- Un affichage correct est uniquement garanti à des températures entre -10 et $+50$ °C et à des fréquences entre 50 et 500 Hz.
- La perception de l'affichage peut être entravée dans le cas de conditions d'éclairage défavorables, par exemple à la lumière du soleil, dans le cas de sites défavorables, sur des escabeaux en bois ou des revêtements de sol isolants et dans des réseaux à courant alternatif non correctement mis à la terre.

- Le parfait fonctionnement du détecteur de tension doit être vérifié avant son utilisation.
- Il est strictement interdit d'utiliser le détecteur de tension lors de l'effet de précipitations, par exemple sous la pluie ou dans la rosée.
- Les détecteurs de tension avec la lame de tournevis doivent uniquement être utilisés pour la mesure de tension, cependant pas pour la réalisation d'autres travaux sur des composants d'installation sous tension.
- Il est interdit d'utiliser des détecteurs de tension défectueux, dont la fonction et/ou la sécurité est manifestement préjudiciable.

GB Operating instructions**Voltage tester****Safety instructions**

- The voltages stated on the voltage tester are rated voltages.
- The voltage tester may only be used at the stated voltage and/or within the stated voltage range.
- The display can only function correctly at temperatures of -10 to $+50$ °C and at frequencies of 50–500 Hz.
- The legibility of the display can be impaired by unfavourable lighting conditions, e.g. in sunlight, in inappropriate locations, e.g. on wooden stepladders or insulating floor coverings and in alternating voltage networks not earthed during operation.
- The voltage tester must be checked for correct functionality immediately before use.
- The voltage tester must not be used during precipitation, e.g. dew or rainfall.
- Voltage testers with screwdriver blades may only be used for testing voltages, not for other work on live plant parts.
- Damaged voltage testers whose function and/or safety is obviously impaired must not be used.

CZ Návod k použití**Zkoušečka napětí****Bezpečnostní pokyny**

- Napětí, uvedená na zkoušečce napětí jsou jmenovitá napětí.
- Zkoušečku napětí lze používat jen při uvedeném napětí resp. uvedeném rozmezí napětí.
- Bezchybná indikace je zaručena jen při teplotách od -10 do $+50$ °C a kmitočtech 50–500 Hz.
- Indikátor může být obtížněji zjistitelný při nepříznivých světelných poměrech, např. slunečním světle, v případě nepříznivého stanoviště, např. u žebříků s dřevěnými příčkami nebo u izolačních podlahových krytin, a v provozně nesprávně uzemněných sítích střídavého napětí.
- Krátce před použitím zkoušečky napětí je nutno přezkoušet její bezvadnou funkci.
- Zkoušečka napětí se nesmí používat při srážkách, např. při rose nebo dešti.
- Zkoušečky napětí s šroubovákovou čepelí se smí používat jen pro zkoušky napětí, a ne pro jiné práce na součástech, které jsou pod napětím.
- Nesmí se používat poškozené zkoušečky napětí, jejichž funkce a/nebo bezpečnost je zjevně omezená.

SK Návod na použitie**Skúšačka napätia****Bezpečnostné upozornenia**

- Napätia uvedené na skúšačke napätia sú menovitými napätiami.
- Skúšačka napätia sa smie používať iba pri uvedenom napätí, príp. v uvedenom napätí-ovom rozsahu.

- Bezchybné zobrazenie je zabezpečené iba pri teplotách od -10 do $+50$ °C a pri frekvenciách 50–500 Hz.
- Pozorovateľnosť zobrazenia môže byť negatívne ovplyvnená pri nevhodných svetelných pomeroch, napr. pri slnečnom svetle, na nevhodných miestach, napr. na drevených rebríčkoch alebo pri izolačných podlahových krytiniach a v neprevádzkovo uzemnených sieťach so striedavým napätím.
- Skúšačka napätia sa musí krátko pred použitím prekontrolovať na bezchybnú funkčnosť.
- Skúšačka napätia sa nesmie používať počas srážok, napr. rosa alebo dážď.
- Skúšačky napätia s čepelou skrutkovača sa smú používať iba na skúšanie napätia, nie však na iné práce na častiach zariadení pod napätím.
- Poškodené skúšačky napätia, ktorých funkcia a/alebo bezpečnosť je zjavne narušená, sa nesmú používať.

PL Instrukcje obsługi**Próbnik napięcia****Wskazówki dot. zachowania bezpieczeństwa**

- Napięcia podane na próbniku napięcia są napięciami znamionowymi.
- Próbnik napięcia może być używany tylko przy podanych napięciach lub podanym zakresie napięć.
- Prawidłowe wskazanie zapewnione jest tylko przy temperaturach od -10 do $+50$ °C i częstotliwościach 50–500 Hz.
- Odczyt wskazania może zostać zakłócony przez niekorzystne warunki oświetlenia, np. przy świetle słonecznym, niewłaściwe miejsce ustawienia, np. przy składanych drabiniach drewnianych lub izolujących wykładzinach podłogowych oraz w sieciach napięcia zmiennego bez uzziemienia eksploatacyjnego.
- Próbnik napięcia należy tuż przed użyciem sprawdzić pod kątem prawidłowości działania.
- Próbnika napięcia nie wolno używać w przypadku opadów, np. rosy lub deszczu.
- Próbniki napięcia z klingą śrubokrętową można stosować tylko do sprawdzania napięcia, a nie do innych prac przy częściach instalacji znajdujących się pod napięciem.
- Nie można korzystać z uszkodzonych próbników napięcia, których działanie i/lub bezpieczeństwo jest wyraźnie naruszone.

SI Priročnik za uporabo**Napravo za preverjanje napetosti****Varnostna opozorila**

- Napetosti, navedene na napravi za preverjanje napetosti, so nazivne napetosti.
- Napravo za preverjanje napetosti je dovoljeno uporabljati samo pri navedeni napetosti oz. navedenem območju napetosti.
- Brezhibno prikaz je zagotovljen samo pri temperaturah od -10 do $+50$ °C in pri frekvencah od 50–500 Hz.
- Na znanjavnost prikaza lahko vplivajo neugodne svetlobne razmere, kot sta npr. sončna svetloba ali neprimerni položaji npr. na lesenih lestvah ali izolirnih talnih oblogah, in nepravilno ozemljena omrežja izmenične napetosti.
- Napravo za preverjanje napetosti je treba tik pred uporabo preveriti, če brezhibno deluje.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati pri padavinah, kot sta npr. rosa ali dež.
- Naprave za preverjanje napetosti z rezilom izvijača se lahko uporabljajo samo za preverjanje napetosti in ne za dela na delih naprave, ki so pod napetostjo.
- Pokvarjene naprave za preverjanje napetosti, katerih delovanje in/ali varnost za očitno motena, ni dovoljeno uporabljati.

Art.-Nr. 585520, 585094, 585087, 585080, 585190, 585191, 585192, 586850, 586546, 586805, 586500, 546552, 392769, 392792, 510053, 870327

Emil Lux GmbH & Co. KG • Emil-Lux-Straße 1 • 42929 Wermelskirchen • GERMANY

V-310516

HU Használati utasítás

Feszültségmérő

Biztonsági útmutató

- A feszültségvizsgálóra megadott feszültségek névleges értékek.
- A feszültségvizsgálót csak a megadott feszültségnél, a feszültségtartománynál szabad használni.
- A hibátlan kijelzés csak a $-10 - +50$ °C hőmérsékletartományban és 50–500 Hz frekvenciatartományban biztosítható.
- A kijelzés észlelhetőségét befolyásolhatják a kedvezőtlen látási viszonyok, pl. a napfény, a kedvezőtlen felállítási helyzetek, pl. fa létrafokok vagy szigetelő padlóburkolatok és a nem szaküzelen földelt váltóáramú hálózatok.
- Közvetlenül a használat előtt ellenőrizze, hogy a feszültségvizsgáló kifogástalanul működik-e.
- A feszültségvizsgálót nem szabad csapadék-, pl. harmatnak vagy esőnek kitétt helyen használni.
- A csavarhúzó éllel ellátott feszültségvizsgálót csak a feszültség ellenőrzésére szabad használni, ne végezzen vele más munkát a feszültség alatt lévő berendezésekre.
- Ne használjon olyan sérült feszültségvizsgálót, amelynek a működését és/vagy biztonságát a sérülés szemmel láthatóan befolyásolja.

BA/HR Priručnik za upotrebu

Ispitivač napona

Sigurnosne upute

- Naponi navedeni na ispitivaču napona su nazivni naponi.
- Ispitivač napona smije se koristiti samo pri navedenom naponu, odn. navedenom području napona.
- Besprijekoran prikaz osiguran je samo pri temperaturama od -10 do $+50$ °C i pri frekvencijama od 50–500 Hz.
- Primjetljivost prikaza može se ugroziti pri nepovoljnim odnosima osvjetljenja, npr. pri sunčevom svjetlu, na nepovoljnim lokacijama, npr. drvenim lestovima ili izoliranim podnim oblogama te u mrežama izmjeničnog napona koje nisu pogonski uzemljene.
- Kratko prije korištenja treba se ispitati besprijekorano funkcioniranje ispitivača napona.
- Ispitivač napona ne smije se koristiti pod djelovanjem padalina, npr. rose ili kiše.
- Ispitivači napona sa sječivom odvičaća smiju se koristiti samo za ispitivanje napona, ali ne i za druge radove na dijelovima postrojenja pod naponom.
- Neispravni ispitivači napona čija je funkcija i/ili sigurnost očito ugrožena, ne smiju se koristiti.

RU Руководство поэксплуатации
индикатора напряжения**Указания по безопасности**

- Напряжение, указанное на индикаторе напряжения, является номинальным.
- Использовать индикатор напряжения только с заданным значением напряжения/только в заданном диапазоне напряжений.
- Точная индикация обеспечивается только при температурах в диапазоне $-10 - +50$ °C и при частоте 50–500 Гц.
- Просмотр индикации может быть затруднен при неблагоприятных условиях освещения, напр., при солнечном свете, на неблагоприятных участках, напр., на деревянных лестницах или изолирующих покрытиях пола, а также в сетях переменного напряжения, где заземление не соответствует производственным условиям.
- Незадолго до использования проверить исправность индикатора напряжения.

- Не использовать индикатор напряжения под воздействием осадков, напр., росы или дождя.
- Индикаторы напряжения-отвертка используются только для проверки напряжения, они не предназначены для других работ на находящийся под напряжением деталей.
- Использовать неисправные индикаторы напряжения, функция и/или безопасность которых очевидно нарушена, запрещено.

GR Οδηγίες χρήσης

Ελεγκτής τάσης

Υποδείξεις ασφαλείας

- Οι τάσεις που αναγράφονται στον ελεγκτή τάσης είναι ονομαστικές τάσεις.
- Ο ελεγκτής τάσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για την αναφερόμενη τάση ή για την αναφερόμενη περιοχή τάσης.
- Η άφιξη ένδειξη τάσης είναι εγγυημένη μόνο σε θερμοκρασίες από -10 έως $+50$ °C και σε συχνότητες από 50–500 Hz.
- Η ευαισθησία της ένδειξης μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από δυσμενείς συνθήκες φωτισμού, π.χ. ηλιακή ακτινοβολία, δυσμενείς θέσεις, π.χ. ξυλινές σκάλες ή μονωτικές επενδύσεις δαπέδου και από δικτύα ενυδατούμενης τάσης που δεν είναι γεωμενικά κατά τη λειτουργία.
- Πριν τη χρήση, ο ελεγκτής τάσης πρέπει να ελέγχεται ως προς την απρόσκοπτη λειτουργία του.
- Ο ελεγκτής τάσης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται υπό την επίδραση δυσμενών καιρικών συνθηκών, όπως όρσος ή βροχή.
- Οι ελεγκτές τάσης με λεία καταβιδιού επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο για τον έλεγχο της τάσης, και όχι για άλλες εργασίες σε τμήματα της εγκατάστασης που βρίσκονται υπό τάση.
- Ελαττωματικοί ελεγκτές τάσης, των οποίων η λειτουργία και/ή η ασφάλεια είναι εμφανώς περιορισμένα, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται.

NL Gebruiksaanwijzing

Spanningzoeker

Veiligheidsinstructies

- De op de spanningszoeker aangegeven spanningen zijn nominale spanningen.
- De spanningszoeker mag uitsluitend bij de aangegeven spanning of binnen het aangegeven spanningsbereik worden gebruikt.
- Een correcte weergave is alleen mogelijk bij temperaturen van -10 tot $+50$ °C en bij frequenties van 50–500 Hz.
- De waarneembaarheid van de weergave kan nadelig worden beïnvloed bij ongunstige lichtcondities, bijv. bij zonlicht, op ongunstige locaties, bijv. bij houten ladders of isolerende bodembedekking en in niet vakkundig gearde wisselspanningnetten.
- De spanningszoeker moet voor gebruik op correcte werking worden gecontroleerd.
- De spanningszoeker mag niet worden gebruikt bij neerslag die van invloed kan zijn, bijv. dauw of regen.
- Spanningszoekers met schroevendraaier mogen alleen voor spanningscontrole worden gebruikt, niet voor andere werkzaamheden aan onder spanning staande installatiedelen.
- Defecte spanningszoekers, waarvan de functionaliteit en/of veiligheid waarneembaar nadelig is beïnvloed mogen niet worden gebruikt.

SE Bruksanvisning

Spänningsprovare

Säkerhetsanvisningar

- De spänning är som anges på spänningsprovaren är märkspänning.
- Spänningsprovaren får endast användas för den angivna spänningen eller inom det angivna spänningsområdet.
- Felfri indikering kan endast säkerställas vid temperaturer på mellan -10 och $+50$ °C och frekvenser på 50–500 Hz.
- Det kan vara svårare att uppfatta indikeringen vid oöynsamma ljusförhållanden, t.ex. solljus, och på oöynsamma platser, t.ex. trästegar, isolerande golvbeläggningar eller ej funktionsdugligt jordade växelspanningsnät.
- Kontrollera att spänningsprovaren fungerar korrekt innan du använder den.
- Spänningsprovaren får inte användas vid nederbörd, t.ex. dagg eller regn.
- Spänningsprovare med skruvmejselkinga får endast användas för spänningsprovning och inte för att genomföra andra typer av arbeten på spänningsförande maskincomponenter.
- Defekta spänningsprovare med märktbart försämrad funktion och/eller säkerhet får inte användas.

FI Käyttöohje

Jännitekoetin

Turvallisuusohjeet

- Jännitekoettimessa ilmoitetut jännitearvot ovat nimellisarvoja.
- Jännitekoetinta saa käyttää vain ilmoitetulla jänniteellä eli ilmoitetulla jännitealueella.
- Tarkka ilmoitus on taattu vain lämpötiloissa $-10 - +50$ °C ja taajuuksissa 50–500 Hz.
- Ilmoituksen havaittavuus voi olla epätarkka huonoissa valaistusolosuhteissa, esim. auringonvalo, huono paikka, esim. puiset tikkaat tai eristetyt lattiatinnat sekä asianttomasti maadoitetut vaihtovirtaverkostot.
- Jännitekoettimen moitteeton toiminto täytyy tarkistaa aina vähän ennen käyttöä.
- Jännitekoetinta ei saa käyttää kosteudessa, esim. kasteella tai sateella.
- Jännitekoettimella saa tarkistaa vain jännitettä, sillä ei saa missään tapauksessa suorittaa töitä jännitteiden alaisiin laitteisiin.
- Viallisia jännitekoettimia, joiden toiminto ja/tai turvallisuus ei ole taattu, ei saa käyttää.

Art.-Nr. 585520, 585094, 585087, 585080, 585190, 585191, 585192, 586850, 586546, 586805, 586500, 546552, 392769, 392792, 510053, 870327

Emil Lux GmbH & Co. KG • Emil-Lux-Straße 1 • 42929 Wermelskirchen • GERMANY

V-310516